

Отзыв об автореферате

диссертации Галицыной Елены Георгиевны на тему: «Народная номенклатура травянистых растений в германских и финно-пермских языках: сопоставительно-ономазиологический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В лингвистике существует стабильное внимание к исследованию универсальных и культурно-специфических сторон терминологий и номенклатур, особый интерес вызывает их сравнительный анализ в языках, которые принадлежат генетически различным языковым группам. Актуальность рецензируемого исследования обусловлена тем, что оно освещает важные аспекты номенклатуры фитонимов, концентрируясь на их семантических структурах и лингвокультурной специфике, а также частоте использования определенных признаков для обозначения растений у разных народов.

Новизна данного исследования заключается в том, что оно впервые подробно сравнивает особенности фитонимов травянистых растений, относящихся к двум германским и четырем финно-пермским языкам; делаются выводы ономазиологического и лингвокультурного характера относительно универсальных и уникальных особенностей их номинации, сопоставляются их семантические структуры, выявляется лингвокультурное своеобразие; делаются выводы о функционировании калькирования в разноязычной фитонимии. Результаты исследования значимы для последующего анализа номинативных моделей германских и финно-пермских народных наименований растений в мотивационном, семантическом, лингвокультурном и этимологическом контекстах.

В качестве положительного момента хотелось бы отметить весьма основательную теоретико-методологическую часть: проанализировано множество работ специалистов из разных подобластей терминоведения, ономастики, семасиологии, этимологии, компаративистики, изучено большое количество лексикографических источников. Достоверность результатов исследования обусловлена обширностью проанализированного лексического материала (692 единицы, равномерно распределённые между двумя группами языков).

Диссертанту удалось установить, что большинство изученных фитонимов в обеих языковых группах основывается на одном признаке, чаще всего это форма части растения, цвет, применение в народной медицине, место произрастания, особенности поверхности и структуры. Распространены и комбинации двух признаков: цвет + форма, цвет + особенности поверхности и структуры, форма + размер, форма + особенности поверхности и структуры, форма + место произрастания. Семасиологические параллели с идентичными или вариативными образами между германскими и финно-пермскими фитонимами объясняются универсальностью восприятия и применения растительного мира разными народами либо заимствованиями. В обеих языковых группах встречаются как полные, так и частичные кальки, наиболее распространёнными являются следующие направления калькирования: латинский язык (средневековая и научная формы) → остальные языки; французский → английский; французский → немецкий; русский → коми-зырянский, коми-пермяцкий; русский → карельский; русский → финский (преимущественно ингерманландские говоры).

В работе доказывается, что германские и финно-пермские наименования травянистых растений представлены номинациями с прямыми (фин. *ripa-arila(s)* «красный клевер») или метафорическими воплощениями признаков.

Метафорические номинации включают двойные метафоры (англ. bear's-foot «медвежья лапа») и комбинации «метафора + прямое воплощение признака» (нем. das Aderkraut «вена-трава»). Анализ показывает общие тенденции в номинации растений в этих языках (например, разнообразные обозначения мест произрастания в финно-пермских фитонимах; компоненты «сорняк» и указания на ядовитость растений в германских языках). Названия травянистых растений в германских языках часто связаны с историческими и культурными условиями и профессиями («монах», «воин», «дворянин», «леди», «нищий», «моряк», «шкипер», «драгун», «шут») и именами библейских персонажей. Финно-пермские фитонимы содержат имена фольклорных персонажей, отсылки к языческим традициям («русалка», «полудница»), обозначения диких птиц, деталей одежды и описания сурового климата («холод», «мерзлота», «наст»).

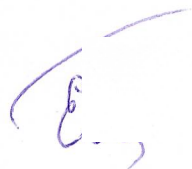
В ходе рецензирования возник вопрос, который хотелось бы адресовать диссертанту: по какому принципу отбирались фитонимы для исследования, и покажут ли потенциально подходящие, но не включенные в работу фитонимы аналогичные результаты?

Согласно автореферату, результаты исследований по теме диссертации опубликованы и обсуждались на 21 конференции разных уровней. Автор имеет 21 публикации, 4 из которых опубликованы в изданиях, определенных ВАК РФ и Аттестационным советом УрФУ, в том числе 3 в изданиях, индексируемых в международной базе цитирования WoS.

Таким образом, отмечая несомненную актуальность и новизну рецензируемого диссертационного исследования, подтверждая положительное и продуктивное решение соискателем задач, обращая внимание на теоретическую и практическую значимость исследования, а также в соответствии с требованиями п. 9 Положения о присуждении ученых степеней в УрФУ, считаю, что автор диссертации, Галицына Елена Георгиевна, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук

по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры теоретического и
прикладного языкознания
Челябинского государственного
университета

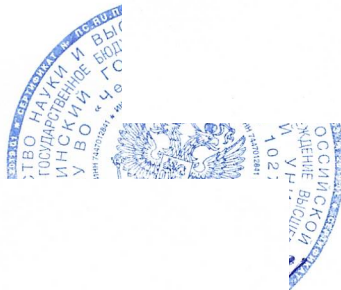


Шелестюк Е. В.

16.09.2014



Шелестюк



Шелестюк

Шелестюк

Информация об авторе отзыва:

Шелестюк Елена Владимировна

E-mai: shelestiuk@yandex.ru

Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»), кафедра теоретического и прикладного языкознания.

Адрес: 454001, Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129

Тел. Служебный: +7(351)799-71-01